ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba



ANJA 21 — DIABIERNE 18 SEPTEMBER 1959 — Nr. 3539

Nikita Krutshev lo cerra conoci cu habitantenan di New York

WASHINGTON, 17 di September.— Awe Prome Ministro Khrutshef di Rusia lo cerra conoci cu e habitantenan di New York, y ta probable cu el lo tin na Washington, como cu New York a mustra mas tanto, cu e ao ta desea Khrutshef.

7.300 poliz lo protega e lider ruso for dje momento cu e yega cu un trein especial di Washington. Alcalde Robert Wagner di New York lo ofrece e Prome Ministro ruso un lunch. Despues lo tin un recepcion na cas di Averell Harriman, ex-gobernador democratico dje estado New York, kende a bishita Khrutshef na Moscu algun tempu pasa. Sra. Khrutshef lo atende un comemento, ofrece pa Sra. Henry Cabot Lodge, esposa dje embahador mericano cerca Nacionnan Uni. Despues el lo bishita un teatro na Broadway cu Sra. Lodge. Awe nochi lo tin un comemento na honor di Khrutshef den „Economic Club" di New York, den e hotel Waldorf Astoria.

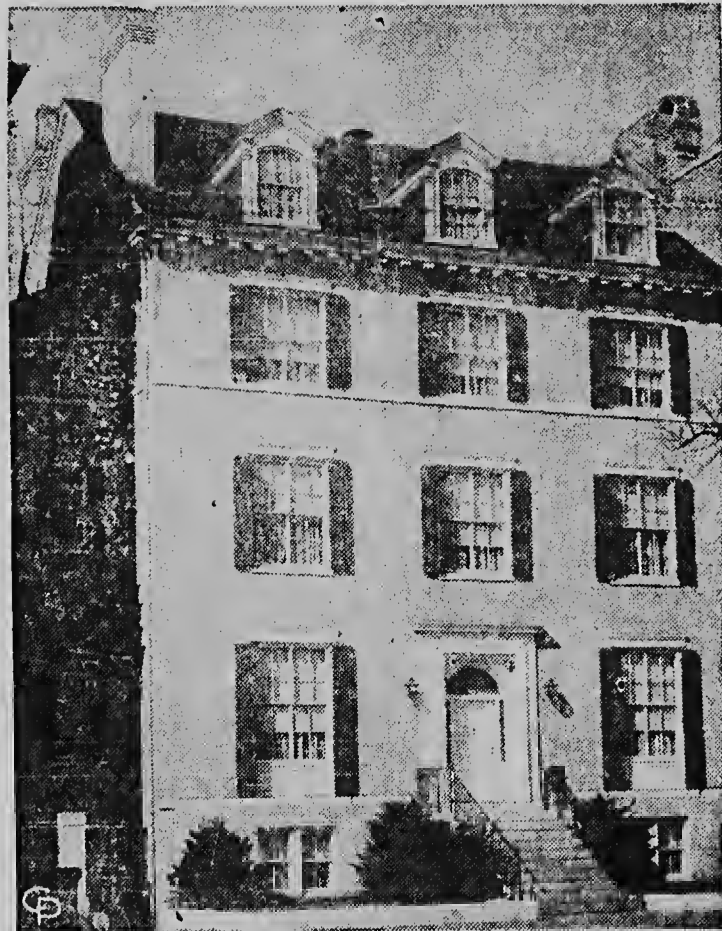
Mientras cu Khrutshef ta bai New York, Presidente Eisenhower lo tene un conferencia di prensa na Casa Blanca.



Nikita Khrusbchev



Madame Khrusbchev



Esaki ta front di Blair House na Washington, na unda Premier y senjora Nikita Khrushchev y jiunan lo baha durante nan bishita na Merca.

Dr. R. C. Carrell a duna interesante detallenan tocante influenza

ORANJESTAD: — Na principio di e anja aki, Aruba a experimenta un severo epidemia di influenza cu a haci cientos di hende masha malo. En efecto, e epidemia aki tabata mas severo y a haci mas tanto hende malo cu e epidemia di influenza Asiatico di 1957. Pa motibo di e hecho aki y pa motibo cu hopi paciente a puntra PAKIKO nan a haya influenza maske cu nan a tuma e vacinacion contra influenza Asiatico na 1957, nos a pensa cu podiser lo ta interesa di tende algun hecho tocante e influenza.

Tur anja, y algun vez mas cu un biaha pa anja, Aruba ta experimenta un epidemia sea grandi of chikito di influenza. E maleza ta un di e causanan principal di enfermedad y ausencia for di trabao. Na Aruba, nos hendenan tin e costumber interesante di duna cada epidemia un nomber manera Bulawaya, Bayena, 5%, etc. — pero e maleza tin solamente un nomber medico y esey ta influenza.

E maleza di influenza ta worde causa door di un virus. Un virus ta un forma masha chikito di bida, asina chikito cu e no por worde mira ni cu microscoop. Te den anjanan reciente, viruses tabata desconoci pa motibo cu nan ta asina extremamente dificil pa

Equiponan special y material special y personanan bon entrena ta necesario pa traha cu viruses. Normalmente laboratorio di un hospital no por haci e trabao aki. Actualmente ta existi na mundo laboratorionan special di virus pa e unico obheto di aumenta nos saber tocante e obheto importante aki.

Viruses ta causa maleza otro sino influenza. Polio ta un di e malezanan tocante cual hopi hende o yega di tende. Y tin otro virusnan cu ta causa enfermedad entre animalnan. Virusnan tin diferente caracteristico pero por worde comparti den gruponan di virusnan relaciona, tur perteneciendo na e mes familia di virus y tur causando e mes maleza, pero ainda cu variacion individual. Den e sentido aki, hende por imagina nan como diferente familia di virus pero dentro di cada familia cu ta parce otro hopi y ta actua mescos cu otro, pero cu individualmente ta diferente.

Y pesey ta asina dificil pa produci un vacuna contra virus cu absolutamente por preveni un cierto enfermedad produci door di e virus. Mas Miembro tin den un familia di virus, mas dificil ta pa prepara un bon vacuna. Mas poco miembro tin den un familia di vi-

Sigui lesa riba pag. 2

Centro Apostólico Aruba ta papia tocante imagennan y adoracion di santunan

ORANJESTAD. — DiaDomingo 20 September lo ser transmiti via Radio Kelkboom e programa „CONOSE BO FE" cual lo ta na encargo di Miembronan di Centro Apostolico Arubano.

E biaha aki lo ser tuma como punto di discusion „Imagennan y Adoracion di Santunan". Por scucha for di 6.30 te 6.45 di atardi.

Camara di comercio Arubano

a ricibi calidad di miembro di honor

ORANJESTAD. — Di parti di senjor A. H. Kuiperi Sr., secretario di Camara di Comercio na Aruba, nos a ricibi e bon noticia, cu e Camara di Comercio di Aruba a ricibi calidad di miembro di honor di „San Francisco Area World Trade Association". Indudablemente e nombramento aki ta worde considera como un gran honor y cu siguramente ta resultadonan di e excelente trabaonan di Camara di Comercio di nos isla.

Periodistanan Hulandes ta bini Aruba

ORANJESTAD: — E grupo di periodistanan di e corantnan mas importante na Hulanda, cu for di 16 di september te cu 26 di september lo haci un bishita na Antillas Neerlandes, ta worde spera na Aruba dialuna 21 di september pa 7'or y mei di mainta.

Siguiente programa a worde compone pa ricibi nan:

Dialuna 21 september
7.00 salida di Corsow pa Aruba.
7.40 yegada na Beatrixvliegveld na Aruba. Saludo di bon-bini di hefe di Servicio Informativo y representantenan di Prensa Arubano.

Di vliegveld nan ta bai Aruba Caribbean Hotel, na unda e hendenan lo huespeda.

9.00 — 10.15
Recepcion di Gezaghebber Interino di territorio insular Aruba, na cual ocasion lo ser ofrece un exposicion di proyectonan di prosperidad Arubano.

10.15 — 12.00
Bishita na e Nutriculture Farm y e planta nobo di awa.

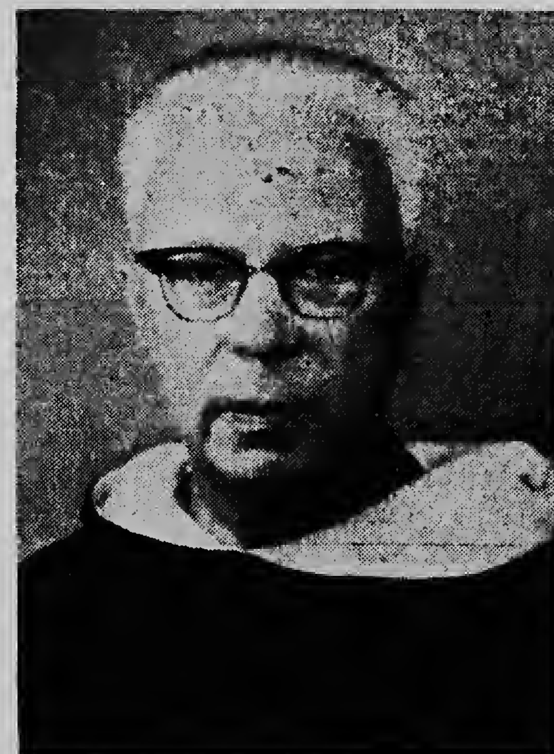
Diamars 22 september
9.00 — 12.00: Un biaha di reconocimiento di Aruba.
20.00: Barbecue na Palm Beach ofreci pa Eilandbestuur di Aruba.

diarazon 23 september
9.45: Salida di hotel pa Lago pa un bishita na e refineria.
10.30: Yegada na e oficina di recepcion di Lago, na unda lo tin un introduccion cortico tocante algun aspectonan interesante. Despues nan lo haci un buelto den e refineria.
12.00: Bishita cerca directiva di Lago sigui pa un comemento, ofreci pa Lago.

18.20: Salida di Aruba pa bolbe Corsow.

BODA SACERDOTAL DI RUBI DIARAZON 23 SEPTEMBER

Dia Razon di otro siman esta 23 di september Muy Rvdo. Pader Frater Antonius Spekle ta spera di cumpli y celebra su Boda Sacerdotal di rubi. Lo ta 40 anya pasa cu Muy Rvdo. pader Spekle kende ta Rector director di Hospital San Pedro na Aruba a ser profesa den orden di Padernan di San Dominico. Naturalmente Aruba lo no laga es fiesta grandi aki pasa muchu silencioso. pasobra Muy Rvdo. Pader Spekle tin hopi amigo, y tur sigur lo haci tur nan posible pa celebra fiesta di e simpatico sacerdote aki, y hacicle un fiesta inolvidable pe y pa pueblo Arubano.



MUY RVDO. PADER FR. A. SPEKLE
40 anja pasa a ser profesa den orde di San Dominico.

E programa cual ya ta destina pa e celebracion aki, ta di siguiente manera:

E diaRason mainta lo tin Sto. Sacrificio di misa solem 6'or den kapel di hospital, despues di Sto. Sacrificio un desayuno den compania di Rvda. Soeuman di hospital, acto siguiente lo tuma lugar den cas di Muy Rvdo. Hubilario riba terreno di hospital, di 9'or te 11'or, esaki lo ta un recepcion, continuacion di e fiesta ta, cu tur pademan di Orden San Dominico lo bin celebra e hubileo cu nan confrater Hubilario anochi cu un comemento na cas di Pader Spekle. Muy Rvdo. Pader Spekle a yega Aruba na anja 1925, y for di es tempo ey el a ocupa diferente puestonan di suma importancia den vicariato. Den diferente labornan apostolico Muy Rvdo. Hubilario Spekle, tabata activo basta hopi anya casi riba tur islanan di Antiyas Neerlandes, y nos ta sigur cu cerca masjar poco antillanos e ta un desconoci. Algo muy especial cu nos ke menciona ta, cu Rvdo. Hubilario den es tempo tabata promer pastoor di Paradera, puesto grandi cu a sosega riba su scoudernan den es tempo aya tabata, cu despues di morto di Su Exc. Rvdma. Mgr. Verriet. Pader Spekle a ocupa e puesto di Pro Vicario pa basta tempo. Actualmente Muy Rvdo. Pader Spekle ta encarga cu direccion di Hospital San Pedro dos anya caba y bao di su direccion tan dinamico a bin cumiasa construccion di un paviljoen pa mucha na e hospital, cual tabata mashar necesario cual trabao sigur lo keda kla pronto.

Asesinato den hanchi' Punda na Corsow

WILLEMSTAD. — Ayera nochi pa mas o menos 12'or otro drama cruel a cuclm a buna lugar. Un tal Romulo Bonifacio biba na Kwartier a ser mortalmente herida durante un desacuerdo.

Mientras cu e victima tabata ser transporta na hospital, e la muri. Segun ultimo informacion e culpable a corre bai y te ainda no a hanye.



ORANJESTAD. —

Laat di anochi 'riba caya

D.W. un caballero di consenshi a informa polisnan diamars anochi cu pasando riba caminda grandi banda di Parkietenbos e la mira un persona burachi ta slinger riba caya, mientras e persona tabata slordig bisti y na un manera descuida tabata trata pa hala atencion di automobilistanan cu tabata pasa riba e caminda menciona. Polisnan a bai na e lugar endica y a hiba e homber warda despues a dunele un proces verbal.

Choke

Diamars tabatin un choke den cruzamento di J. G. Emanstraat y Emmastraat entre A-5229 y 2894. E choferman resp. tabata J.A.S. y J.D.H. Tabata asunto di voorrang trobe. Danjo ƒ 600.— .

Hanja y perde

Sra. Van den Heuvel a hanja poco placa abao den Nassaustraat. Un bicicleta di dama cu tin basta tempo caba para un cantu di WIMCO na Oranjestad a worde hiba pa warda di polis na Oranjestad na unda e ta mihor warda. Cijntja Hodge di L. de Colignystraat 30 a hanja un pida biljechi abao. Antonio de Padua Job di Koningstraat 17 a perde un tabla di biljechi no. 20452. Y fortunadamente polisnan tambe ta hanya algo abao de bes en cuando. E ultimo exito: un thermo den un sacu di papel 12'or y mei anochi den Copernicusstraat.

Contra R.C.A. San Nicolas Jrs. a empata pa di cinco biaha

Di nos sportreporter

ORANJESTAD. — E equipo cu te [illegible] mas empate [illegible] Los [illegible] di San Nicolas [illegible] anochi a [illegible] e campeonato 1959. RCA na [illegible] di 3-3. Esaki a trece nan total di wega [illegible] pa cinco. Pa RCA ta di promer [illegible] den e actual campeonato [illegible] bai cas [illegible]. Den 7 otro ocasion [illegible] a bai cu e dos punto [illegible] en no bien nan mes [illegible] a bai bashi. San Nicolas tin awor dos empata, dos perdi y cinco empata.

Cu su 9 punto [illegible] tabando un partido mas pa hunga, San Nicolas [illegible] e unico otro equipo cu por disputa Aruba Jrs. e titulo di subcampeon. E [illegible] di Sociedad tin actualmente 11 punto y a [illegible] un wega pa hunga cual [illegible] Estrella, mientras cu San Nicolas [illegible] lo mester enfrenta Jong Aruba. Si Aruba Jrs. perde y San Nicolas gana un ultimo wega lo [illegible] un empate den segundo luga y lo mester worde [illegible] un play-off. [illegible] e dos [illegible] ta di hopi significancia pa Estrella y Jong Aruba tambe ya cu [illegible] lo por disidi ta cual lo keda den ultimo puesto.

Di e partido R.C.A.-San Nicolas Jrs.

E wega ta inicia cu varios atake rapido. San Nicolas Jrs. ta hungando cu hopi entusiasmo y tempran caba ta mustra cu nan lo duna e va campeon hopi dolor di cabes.

E promer anotacion di wega ta worde haci den di 11 minuut door di Linksbinnen Evenio Gonzalez di RCA. Kende pa promer biaha den e actual temporada ta anota.

Cu e defensa di RCA ta debilita door di ausencia di Edwin Dirksz y Jose Beve ta notable y e delanteronan di San Nicolas Jrs. ta aprovecha e oportunidad aki. Varios bon atake [illegible] ta pone back Gabriel Kelly usa tur su veteranía, meskos cu Cai Helder pa evita e peligronan.

Den di 23 minuut Chimbo Vrolijk [illegible] esfuerzo cu na ultimo momento [illegible] Caster por pomp manda [illegible]. E corner [illegible] serio. [illegible] di e defensanan di RCA ta [illegible] bolbe manda e hungada corner. Esaki si ta resulta inofensivo.

[illegible] shot fistra di Goeloe ta pone keeper Caster haci algun minuut despues [illegible] nivel Caster [illegible] e cuero manda afor.

RCA no ta [illegible] di forma su atakenan, pero nan no ta resulta [illegible] peligroso ya cu e shootmento di e delanteria tricolor no ta mucho aiada.

[illegible] di Cai Helder y un [illegible] den di 38 minuut [illegible] shot duro den skina halto a percura pa e segundo gol di wega. Keeper Juancito Rodriguez di San Nicolas Jrs. no tabata tin e minimo chens di tabla e fuerte shot.

Score 2-0 na favor di RCA.

Promer gol di San Nicolas Jrs

Cinco minuut despues di e segundo [illegible] ta su promer. Corriendo ariba ala [illegible] ta haci un voorzet. Keeper Caster ta sali pa intercepta y aparentemente ta vega e bala cu facilidad, pero pa asombro di un y tur [illegible] pasa meimei su dos mannan y sigi patras. Linksbuiten Benancio Solognier, semper bon vigilador di [illegible] ta rush aden y provecha shooteando den e gol bashi. Esaki a pone e score na 2-1.

Halftime a bai aden sin mas cambio ariba e score board.

Segundo mitad

Cu e mes un ritmo rapida e segundo mitad ta worde hunga. San Nicolas Jrs. realisando cu nan tin un magnifico chens ta forzando hopi, mientras cu RCA ta tratando den tur forma pa aumenta su cantidadnan di victoria. E promer atake di e segundo tempo ta di e tricolornan; dos biaha nan ta yega cerca pero shoot over.

E agresivo Goeloe den di 8 minuut ta shoot for di den doelgebied, pero demasiado halto. Un corner pa RCA ta worde tuma sin resultado.

Di otro banda ta e rapido Benancio Solognier ta busca di penetra e gol tricolor. Su shot duro ta sali na banda pa menos di un meter.

Un largo shot di midvoor Rey Franken, di RCA, ta pasa varios meter over di gol. Linksbuiten Benancio Solognier, hopi den accion, ta pone un peligroso voorzet, cu keeper Feki Caster ta intercepta den bon forma.

Den di 20 minuut bon combinacion di e delanteronan tricolor ta trece e bala na ala robes for di unda Gonzalez ta pone un voorzet. Midvoor Rey Franken corriendo duro aden ta contra e bala duertemente y den skina lagando keeper Rodriguez sin chens alguno. Tabata un fuerte shot cu door di cu e la pasa door di un buraco di e net y a sigi patras no a worde aplaudi va cu e publico, a lo menos mayoria di dje, no por a constata e gol.

Pero e tabata un gol y asina e score a subi te na 3-1 pa RCA.

Poco despues RCA ta amenaza atrobe y e biaha aki ta Bruinberg ta pone keeper Rodriguez den accion; su fuerte shot ta worde bon taha.

San Nicolas Jrs. su segundo gol ta surgi den di 23 minuut. Dufy Vrolijk ta rush un poco ariba rechts. Keeper Feki Caster ta serra e unico skina, pero Duty ta ripara esaki y ta cambia di idea. Luga di shoot directamente e ta haci un voorzet pa su companjeronan. Pero aunke cu ningun di su companjeronan a yega e bala, toch e ta bira un gol ya cu half Juancho Sanchez di RCA ta shot e bala den su propio gol, pa e tercer auto-gol di e campeonato.

Score 3-2 na favor di RCA.

Cu mas animo e muchanan di San Nicolas ta sigi hunga. RCA ta haciendo tur posibel pa evita mas anotacion.

Gol di empate

Atrobe den forma inespera San Nicolas Jrs. ta anota. Tabata den di 28 minuut ora cu Rosimbo Vrolijk ta haci un voorzet for ala drechi. Keeper Feki Caster ta sali pa intercepta, pero meskos cu den e promer gol e ta bolbe falla tratando di garra e bala, cu ta sigi meimei su dos mannan bai patras, caminda Benancio Solognier ta bolbe haci bon uso di e chens. Cu e anotacion aki e partido ta empata na 3-3.

Ambos equipo ta haciendo un poco mas esfuerzo awor pa busca e gol cu ta pone nan ariba. Un paso halto di Gonzalez pa Rey Franken ta worde elimina ora cu net na ora e diminuto keeper Rodriguez ta sali y garra e cuero.

Di otro banda ta Coty Lopez ta hanja un bon chens. Faltando dos minuut pa e pitazo final e ta hanjele so cu keeper Caster. Su shot sinembargo ta sali na banda.

E partido a termina empata 3-3.
Esaki ta promer biaha e anja aki cu un equipo a logra anota tres gol contra di RCA den un wega. Jong Aruba y Dakota den e promer rond a anota dos, mientras cu e otronan no a pasa di uno.

Hanera nos a comenta na principio e empate aki ta pone San Nicolas Jrs. ainda cu un chens di empata na segundo luga cu Aruba Jrs.

Dia 13 di september na ocasion di cumpleanjos di senjor Eulogio Wever, director di e tiendad di provision „La Esperanza" na Pos Chiquito, a ser organisa un grandioso pic nic pa e personal den cunucu di De Veer na Balashi. E dia a resulta masha agradable, tabatin bailamento, y comemento bastante, algunas tabatin sorpresanan pa senjor Wever, kende a ricibi di su trabajadornan un par di regalonan bunita, entre cual un bolo grandi di cumpleanjos! Asina nos ta mira cu La Esperanza tambe ta un dje negoshinan na unda ta reina un esfera agradable entre su hendenan.

Eisenhower a duna su opinion durante conferencia di prensa na Washington

WASHINGTON, 17 sept. — A lo largo historia lo expresa su mes na fabor dje sistema capitalista y contra sistema di comunismo. Presidente Eisenhower di Merca a expresa e opinion ey awe, durante su conferencia di prensa semanal na Washington.

Eisenhower a contesta e pregunta, ki impresion el a hanja di Krutshef, bisando, cu ainda ta mucho tempran pa forma un opinion di personalidad berdadero dje Prome Ministro ruso, pero cu e ruso a comporta su mes masha carinjoso. El a trata te awor manera un hember cu ta trata di busca un base, riba cual lo ta posible pa hanja un acuerdo.

E presidente mericano a bisa cu e ta satisfecho cu e recepcion digno y reserva, cu pueblo mericano a duna Khrutshef. El a bisa cu e ciudadanonan di Merca ta convencionan asina determina, cu no ta existi hopi peliger, cu nan lo larga algo cu Khrutshef of un otro hende bisa insinceramente, gana nan.

Eisenhower a expresa su opinion cu e Prome Ministro ruso tampoco no ta desea un guerra mas.

Papiando dje diferencia entre e gobiernonan na Washington y Moscu, Eisenhower a bisa, cu gobierno di Merca ta pa sinbi pueblo.

E presidente a nenga di bisa, si e ta di opinion cu despues dje bishitanan mericano y ruso, lo ta posible pa pone gobierno ruso revisa su actitud un poco. Eisenhower a observa, cu lo e no critica e autoridadnan ruso durante su bishita na Moscu y cu e tin intencion di mantene un actitud constructivo.

Eisenhower a bisa cu el a yega na un acuerdo cu Khrutshef, loke respecta e problemanan cu nan lo discuti despues di gira dje Prome Ministro ruso door di Merca. El a bisa cu no ta existi un agenda berdadero y cu e y Khrutshef ta liber pa discuti loke nan kier.

Contestando e pregunta, si lo e ta dispuesto eventualmente pa discuti e plan di desarme, cu Khrutshef kier presenta den Nacionnan Uni, e presidente a bisa cu e ta dispuesto na discuti cualkier plan di desarme, riba condicion, cu e plan ei ta contene un sistema severo di control, cu por worde aplica eficazmente. Eisenhower a contesta un otro pregunta bisando, cu gobierno mericano, cu a presenta varios plan pa desarme den pasado, no tin intencion di presenta un proposicion nobo. Eisenhower a desmenti e rumornan, segun cual e y Khrutshef a dicidi di no discuti asuntonan cu ta toca otro pais.

E presidente mericano a rechaza e idea di colaboracion cu Rusia, pa duna asistencia na paisnan menos desarolla, bisando cu esei no ta posible mientras cu no a hanja un solucion pacifico pa e conflictonan politico cu ta existi entre Merca y Rusia.

Awe Prinses Beatrix lo sali di New York pa bai Rio Hudson

NEW YORK, 17 sept. — Prinses Beatrix lo sali for di New York awe, pa haci un biahe di 4 dia door di valle dje Rio Hudson. E prinses lo bishita entre otros Newburgh y New Paltz, na unda tin hende ta biba cu ta descendiente dje prome colonistanan Hulandes den vecindario dje Rio Hudson.

E Prinses tin intencion di bishita Sra. Roosevelt, viuda di difunto presidente Franklin Roosevelt, na villa di Sra. Roosevelt na Hyde Park y e gobernador di New York, Rockefeller, na Albany. E programa dje biahe ta contene como 20 punto, algun oficial, algun no-oficial.

Ajera e Prinses tabata huesped di honor na un comementu cu a worde ofrece na su honor na Universidad di Columbia; ajera tardi el a atende un recepcion di 4 asociacion hulandes mericano.

Masha hopi fotografo y periodista tabata pusha otro na entrada dje edificio, ora cu ministro Luns y otro autoridadnan hulandes a cuminda e Prinses, durante su bishita na cuartel general di Nacionnan Uni.

E Prinses a mira e slager di Faucault, cu La Reina a regala Nacionnan Uni.

Hopi bishitante a para ketu pa waak e Prinses; otronan tabata para den e balconnan. E Prinses a zwaai su man pa contesta nan aplauso.

Den sala di Asamblea General Prinses Beatrix a ocupa e puesto cu e lider dje delegacion hulandes cerca Nacionnan Uni sa ocupa, despues el a para tras dje stoel, for di cual e Reina ingles a yega di dirigi su mes na Asamblea General.

Den un dje cuartonan 27 miembro hulandes di secretariado a worde presenta na e Prinses. Despues di a combersa cu nan pa como 10 minuut, el a worde dirigi pa e di 38 piso, pa encontra secretario general Dag Hammarskjoel di Nacionnan Uni.

Por ultimo a worde ofrece un lunch na su honor pa ministro Luns, den e comedor privado di Nacionnan Uni. Aja el a cera conoci cu Dr. Belaunde di Peru, presidente nobo dje asamblea.

Jan Beaujon tambe ta den conseho cultural

ORANJESTAD. — Nos kier agrega na e noticia den nos edicion di diarazon [illegible] instalacion di un conseho Cultural na Aruba cual lo tuma lugar dialuna atardi di siman entrante door di Ministro Debrot, cu senjor Jan N. Beaujon tambe ta den e Conseho aki. Ta duel nos cu na un error nos no a menciona su nomber.

Quinteto De Castro den Bali Bar

ORANJESTAD. — Awe ta worde spera [illegible] Quinteto De Castro. [illegible] musical, cu entrante dia-[illegible] lo cuminza toca den Bali Bar di Aruba Caribbean Hotel. E quinteto [illegible] ta reemplaza e trio di Rey Mambo [illegible].

Betty O'Neil artista nobo den Klompen Klub

ORANJESTAD. — Un gran cambio den programanan musical pa [illegible] den Aruba Caribbean Hotel. Ta worde spera e Quinteto De Castro cu ta yega Aruba awe, y pa dialuna anochi lo tin un artista nobo na Klompen Klub den persona di Betty O'Neil. [illegible] lo cuminza 10.00 p.m. den Klompen Klub.

Baile di cinta Noord

ORANJESTAD. — E grupo di Baile di Cinta di Jeugdcentrum Tierki Leendert lo duna un demostracion na Noord di dumingo anochi venidero. E fiesta aki lo cuminza 7'or den curta di school di Noord.

Hopi interes di musiconan pa „Anochi Arubano"

ORANJESTAD. — Specialmente e musiconan local ta mustra hopi interes pa e „Anochi Arubano" cu na Basi Ruti ta worde organisa pa Diasabra anochi dje siman aki. Dje conjuntonan cu a primiti nan cooperacion ta: „Los Duques" (cu tabata toca den Bali Bar tempo di inauguracion di Aruba Caribbean Hotel), „Conjunto Folklorico Arubano", „Trio los Aventureros", „The Wois-Wois Group", „Tingilingibox El Preferido", „Conjunto Lirico de Moda" y e „Cuarteto Tipico di Deli". Asina ta cu e parti musical dje anochi ta bon prepara caba. Pa un bon preparacion di pasabocanan y cumindanan y bebidanan y cu e fiesta completo lo bira un exito e kokki Sambo y e maestro di ceremonia Addison Croes lo percura.

PUNTRA POLIS

No tin huma sin cand...

„No tin huma sin candela", e hendenan di brandweer ta pensa y ta sali full speed diarazon pa 12'or di merdia mas o menos bao di sirenanan pa den hal di Oranjestad na unda humanan pretu tabata bolter di un barcu chiki „Foca" cu tabata mara un cantu di waf. Uno pa uno e tripulantenan tabata bandona e barcu bon sorprendi. Ora cu blo huma ta keda sali y no tin vlam esaki ta trece poco duda den e asunto, nan ta bin descubri cu ta un dje bomnan di huma, cu e barcunan tin abordo pa usa den caso di desgracia pa hala atencion pa ayudo aparentemente so a pega candela y tabata huma. Ora cu e huma a plakea y losamento dje hendenan a bedaar poco, nan ta descubri cu e unico danjo tabata un plekki pretu den matras bao di cual e bom tabata poni. Pa nan no bai warda bek cu man bashi e hendenan di brandweer hiba e cartucha kima dje bom.

Accidente di trabao na Lago.

Trahando na un dje boilernan di powerhouse I un tal I.D. a cai di un stelashi. E la worde hiba na Lago Hospital. Lago cu tabatin e record di seguridad mundial mitar den su man y cu tabata den vecindario di 3.5 miljon hora di trabao sin desgracia incapaz pa traha, por a cuminza conta di nobo door dje desgracia aki. Dobbel lastima e desgracia aki tabata!

AGENDA

LUCHTPOSTSLUITING

Antigua: Ma. 9.00, Din. 15.30, Wo. 15.30 en Za. 15.30
Argentinie: Ma. 14.00, Din. 15.00, en Vr. 8.00.
Bolivie: Ma. 14.00, Din. 15.00 en Vr. 8.00.
Bonaire: Din. 10.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00 en Za. 8.00-16.00.
Brazilie: Ma. 14.00, Din. 15.00, en Vr. 8.00.
Br. Guiana: Din. 16.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
Canada: Ma. 9.00, Din. 8.00, Do. 8.00, Vr. 15.30, en Za. 15.30
Canal Zone: Ma. 15.30, Wo. 15.30, Do. 15.30 en Vr. 8.00
Caracas enz.: Ma. 15.30, Din. 15.30, Wo. 15.30, Do. 15.30, Vr. 15.30 en Za. 15.30.
Chile: Ma. 14.00, Din. 15.00 en Vr. 8.00.
Colombia: Ma. 15.30, Din. 15.30, Wo. 15.30 Do. 15.30 en Vr. 15.30.
Costa Rica: Ma. 15.30, Din. 15.00, en Vr. 15.30.
Cuba: Ma. 9.00, Wo. 9.00 en Vr. 9.00.
Curacao: Ma. 9.00 16.00, Din. 10.00 16.00, Wo. 9.00—16.00, Do. 10.00—16.00, Vr. 9.00/16.00, en Za. 8.00 16.00.
Ecuador: Ma. 15.30, Din. 15.00, Do. 15.30, en Vr. 8.00.
El Salvador: Ma. 14.00, Wo. 15.30, en Vr. 15.30.
EUROPA: Ma. 9.00 16.00, Wo. 9.00 16.00, Vr. 9.00 16.00, en Za. 16.00.
Fr. Guiana: Ma. 9.00, Din. 15.30, Wo. 15.30, en Za. 15.30.
Guadeloupe: Ma. 9.00, Din. 15.30, Wo. 15.30 en Za. 15.30.
Guatemala: Ma. 15.30, Wo. 15.30, en Vr. 15.30.
Haiti: Din. 15.30, Wo. 15.30, Vr. 15.30 en Za. 15.30.
Honduras: Ma. 4.00 Din. 15.00, en Vr. 8.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Din. 15.00 en Vr. 8.00.
Jamaica: Ma. 8.00, Wo. 9.00, Vr. 9.00 en Za 10.00
Maracaibo: Din. 15.30, Do. 15.30, en Za. 15.30.
Martinique: Ma. 9.00 Din. 15.30, Wo. 15.30 en Za. 15.30.
Mexico: Ma. 15.30, Wo. 15.30, Vr. 15.30 en Za 10.00
Miami, Fla: Ma. 9.00, Wo. 8.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00—15.30.
New York: Ma. 9.00, Din. 8.00, Wo. 9.00, Do. 8.00, Vr. 9.00—15.30 en Za 10.00—15.30.
Nicaragua: Ma. 15.30, Din. 15.00, en Vr. 8.00.
Panama: Ma. 15.30, Wo. 15.30, Do. 15.30, en Vr. 8.00.
Paraguay: Ma. 14.00, Din. 15.00, Do. 15.30 en Vr. 8.00.
Peru: Ma. 15.30, Din. 15.00, Do. 15.30 en Vr. 8.00.
Pto Rico: Ma. 15.30, Wo. 15.30 en Za 15.30
Sto. Domingo: Din. 15.30, Wo. 15.30 Vr. 15.30 en Za. 15.30.
St. Kitts: Wo. 15.30 en Za. 10.00
St. Maarten enz.: Wo. 15.30 en Za. 16.00
Suriname: Din. 16.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Din. 16.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
Uruguay: Ma. 14.00, Din. 15.00 en Vr. 8.00
Virg. Eilanden: Ma. 9.00, Din. 15.30, Wo. 15.30, en Za. 15.30.

Dr. R.C. Carrell

Continuacion di pag. 1

rus, mas practico ta pa prepara un vacuna preventivo. Tin vacuna cu ta worde usa contra influenza, pero nan ta obtenible solamente pa e forma mas comun di influenza, esta, pa yuda preveni e mas comun miembronan di e familia di virus di influenza di causa influenza den un persona. No tin un vacuna disponible awendia cu por preveni influenza causa door di tur e virusnan di influenza.

Ademas, e imunidad cu un persona tin despues di ta enfermo cu influenza ta masha cortico den tempo, poco vez siendo mas cu 6 luna. Ta mescos pa e vacuna di influenza. Cualkier proteccion cu por worde duna na un persona pa medio di un injeccion contra influenza, muy poco vez ta dura mas cu 6 luna. Pesey bo ta comprende cu vacunanan di influenza di awendia no ta masha bon. Ta di spera cu experimentacion cientifico lo produci pronto un vacuna cual lo ta 100 pct. efectivo y cu lo dura largo tempo.

No tin tratamento pa influenza cu ta mata e virus y cu ta haci nos bon liher. Algun remedi ta mengua e dolornan. Aspirin ordinario ta yuda baha e cayentura. Antibiotica ta yuda pa preveni serio complicacion di maleza di influenza, pero nan no ta mata e virus di influenza. E infeccion di influenza ta dura un cantidad variable di dia te ora cu e maravilloso forzanan curativo di naturaleza yuda e curpa humano dispone di e infeccion. Afortunadamente, influenza ta un maleza fastioso y no un maleza cu ta mata hende — esnan cu muri durante un epidemia di influenza ta generalmente esnan cu ta sufri di un otro maleza serio cual en efecto ta e causa di morto.

Asina, nos ta enfrenta un maleza repetitivo di influenza cu por worde causa door di un di e hopi diferente virusnan di influenza. No tin ningun vacuna of injeccion cu por protega contra TUR e tiponan di virus di influenza. Te ora haya un berdadero medio efectivo di prevencion, nos tur lo sigui haya influenza de vez en cuando y sinti nos bastante incómodo durante varios dia. Y cu cada epidemia nobo, un pintoresco nomber local lo worde agrega na e lista di Bulawaya, Bayena, 5%, etc.

Con bo ta kere lo ta nomber di e proximo epidemia di influenza?

Michael Kuiperi ta bai Caracas pa pelicula turistico

ORANJESTAD. — Diamars anochi senjor Michael Quiperi, hefe di oficina turistico na Aruba a sali pa Caracas pa aya duna su ayudo den composicion di peliculanan turistico cu a worde saca door di Bolivar Films ultimo dianan na Aruba. Asina cu esaki ta cla e terminacion dje peliculanan lo tuma lugar na Merca, por ehemplo agregacion di e zonido etc. Despues di dos luna nan ta spera di por presenta e pelicula aki.

Dennis, de schrik van de buurt!

„Het is warm hier! Maak die ijskast even open!"

„Ta calor aki den! Habri e refrigeradora un ruto!"

Territorio Insular di Aruba

Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa na esnan cu debe school pa „Arubaanse Technische School" pa anja 1958/1959 cu aanmaning pa e debe aki lo worde pani na post dia 18 di september 1959 y cu for di dia 19 di september 1959 lo cuminza cobra gasto di aanmaning pa e debe ariba menciona.

Aruba, 12 september 1959.

TRES PAGINA

Cu tercer victoria sigi riba Amstel, Nesbitt a bira campeon di L.S.P.

Di nos sportreporter

ORANJESTAD. — E tribunanan di Lago Sport Park tabata completamente yen pa presencia e segundo wega di play-off diaRazon anochi entre Nesbitt y Amstel. Y e fanaticonan no a keda desapunta den e calidad di pelota cu nan por a presencia. Naturalmente gran mayoria di nan no a bai cas contento cu Amstel a perde, pero esey no ta kita cu e tabata un bon wega di baseball.

E naranheronan di Nesbitt a demostra di ta verdadero campeon ora cu tres biaha sigi nan a derrota Amstel. Hopi y fuerte critica e novena di Nesbitt a hanja dia cu nan a obtene e titulo di campeon oficial di nos isla 1959. E critica tabata cu como cu e campeonato a worde hunga na Playa tanto directiva di ABBA como umpireonan a haci tur loke tabata humanamente posibel pa duna Nesbitt e tan codiciado titulo.

Ta pa e motibo aki e victoria di Nesbitt diaRazon anochi ta di dobbel valor pa e naranheronan.

Den Lago Sport Park mayoria, nos por bisa mas di 90% di e fanaticonan sigur no ta partidario di Nesbitt. E umpirenan, meskos cu esunnan na Playa tampoco lo tabata tin ni un solo motibo pa ta na favor di e naranheronan y mucho menos e organisadornan. Asina ta cu contando cu loke un equipo mester conta semper, esta capacidad y habilidad di su hungadornan. Nesbitt a obtene e titulo di campeon na Lago Sport Park tambe. Y den un forma di lo mas convincente.

Nos mester corda com for di principio Amstel a tuma delantera den e torneo y com den e promer vuelta nan a duna Nesbitt un balente paliza di 22 pa 7, un diferencia di nada menos cu 15 cerrara!!

Pero e derrota aki no a desmoraliza e naranheronan y den e segundo vuelta nan a logra un revancha te pa empata den e promer puesto cu Amstel, obligando un play-off.

Y awor den e play-off cu a cuminza diaDomingo pasa. Nesbitt tabata tin mester di unicamente dos wega pa dicidi. Ganando diaDomingo y diaRazon nan a obtene tres victoria consecutivo ariba Amstel, cu den e torneo por cierto a hunga un baseball inspira.

Ventaha for di tempran

Ya den e promer inning, siendo equipo visitador, Nesbitt a anota dos biaha contra di e fuerte lanzador Donald. Pactophlet. Amstel su mihor carta. Den e sexto episodio nan a cruza home un biaha mas aumentando nan ventaha te 3-0.

Cerrando e sexto Amstel a anota su promer rayita contra di pitcher Ramoncito Guerrero. Cu uno mas den e proximo inning, e cerveceronan ta trece e diferencia te na minimo.

E octavo inning ta trece un carrera pa cada uno, loke ta pone e score na 4-3. E naranheronan ta provecha nan ultimo oportunidad na bate pa anota un carrera mas y aumenta nan ventaha atrobe te 5 pa 3.

Siendo hometeam Amstel ta cerra e noveno, pero pitcher Guerrero contand- manera den henter e partido cu bon fildeo di su companjeronan ta logra colga un cero mas contra di e temible toleteronan contrario.

Asina Ramoncito Guerrero a hiba Nesbitt na un victoria den un interesantisimo partido. Te na e ultimo out e publico completo a keda presencia e wega. Un reaccion di Amstel por a worde spera na cualkier momento, teniendo na cuenta com fuerte nan a dal e hala den varios ocasion, pero e reaccion tan spera aki no a bin pa desapunto di e cientos di fanaticonan di Amstel.

Incluyendo e dos partidonan di play-off, e posicion di e torneo AA di Lago Sport Park awor a keda den siguiente forma:

CLUB	WH	WG	WP	WA
Nesbitt	8	6	2	—
Amstel	8	4	4	2
High Life	6	2	4	3
Heineken's	6	2	4	3

CUMPLEANJOS

(Cumpleanjos 17 september 1959)

Ta celebra su 5 anja di feliz existencia Bernadita Britten y ta ricibi felicitacion di su mama Ida, tata Pedrito, rumannan Pedro, Maria, Loreta, Marianita, Candida, Juanita, Petra, Thomasita, Carmen, swa Rafaela, sobrina Tecla, omo Theodor Orman, pepe Catarina Farro, tanta y omonan tanta Dolorita Dijkhoff, juffrouw, tur su amiganan di Bewaarschool.

Awe ta cumpli anja Tomas Driksz y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan Panchito, Nico, Chommy, Anna, Sofia, Inchi, Efe, Loy, tambe di Lala Dirksz y demas familia.

Senjor Lourentius Ridderstap ta recorda su fecha natal y ta ricibi felicitacion di su estimada esposa Ruby, junan Francisco, Rudolf, Rufina, suegra Cornelia, swa Rosimbo Lopez, y demas familia Ridderstap y Geerman.

Awe ta recorda nan fecha natal: Johannes Croes, Francisco Tromp, Astrid, Evelyn Fingal, Dora Werleman, Maria Francisca Rasmijn, Francisca Loefstop, Francisca Petra Figaroa, Jozef Geerman, Evelides Cecilia, Esi Vries, Julio Croes y Ida Croes.

(Cumpleanjos 18 september 1959)

E chikitin Juan Rosario Franken ta celebra su 2 anja di feliz existencia y ta ricibi felicitacon di su mama Julieta, rumannan Chindo y Manie, tanta Bertha, y Tina, omo Nicolaas, Johan y Frans, primanan, Mona, Linchi, Flora, Lindo, Mena, Vita, Ina y Chichi, primonan Pedro, Emmi, Raul, madrina Maria Dirksz, Lita, Didi Krozendijk, especialmente di Josc Maria Croes, y demas familia Franken y Croes.

Ta cumpli 7 anja e hobencita Roy Feliciana y ta ricibi felicitacion di su tata Harry, mama Dominica, rumannan Helen, Nelson, Grace, Hubert, Alicia welo y welanan tanta y omonan, primo y primanan.

Srta. Sofia Tromp ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su tata Poli, mama Anna, rumannan Landa, Chossie, Polito, Maria, Olga, Edwin, Lidwina, Nata Tromp madrina, padrino, especialmente di tur su familianan.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Direccion y Avisos Telefoon 2116 Redaccion y Suscripcion Numero suelto di ARUBAANSE COURANT ta obtenibel na: Union Store. Main Street, San Nicolas

Agenda

RADIO VICTORIA
Diabierne 18 di september

11.30 Apertura
11.45 E Mundu Femenino
12.00 Melodias di Merdia
12.15 Ultimas Noticias
12.30 World News
12.45 Concert Hall
1.00 Miracles
1.30 Sign Off
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Programa pa Muchanan
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Luz y Verdad
7.00 Noticias Hulandes
7.15 Klassieke muziek
7.45 The Bandstand
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 News (repeat)
10.15 Hymns That Live

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10
Viernes 18 de septiembre

7.55 Himno Nacional
7.57 Informacion de los programas del dia
8.00 Lo de hoy
9.30 Peliculas de largo metraje
12.00 El Show de las doce
1.15 Su novela Fab-Vorita
1.30 El Imparcial TV
2.00 Peliculas de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
7.15 La novela Ace
7.30 Revolver a la orden
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 El programa Good Year
9.00 La novela Camay
9.15 La novela L&M
9.30 Cielorama
10.00 Cortos cinematograficos
10.30 Cineprograma
12.00 Himno Nacional—Despedida

UN COMPROMISO QUIBRA

pa: Tuyuchi

No. 9

„Si, mi yiu. Foi marduga grandi m'a telefonea bisa bo, pero ya b'a sali caba. Gracias a Dios cu porfin b'a yega ca".

x x x

Entierro tabata tras di lomba; e ultimo interesado cu a bandona e cas y Mary cu su tata a queda tras, den e b. atencion di dumi, cual immediatamente tabata parce grandi, bashi y sombrio, reba di e muhe cu a haci di e luga aqui un centro di placer, un centro di alegria y paz.

Ta ora di entierro y enteramento tanma Mary a bin compara y convence su mes cuanto y quico su mamanan tabata nifica pa Comunidad, com aprecia y stima nan tabata y com enter Balmuir a considera desaparicion di Alice Callistair como un gran perdida.

Sra. Duthie quende a caba di saca un paar di lagrima na su cara den hadrij a drenta e cuarto y a trata na haci mas simple posible pa haci e regreso di Mary mas normal posible.

Y e bon muhe aqui a bisa nan:

„Y e webunan cu mi a trece aqui boso ta come nan, si boso no quier tin kestion cu mi, pasobra tur cos por sosede pero mester ceme tambe".

Sonriendo Sr. Callistair a queda ta mira Mary ora cu esaqui tabata na mesa ta ocupa luga di su mama y Mary tambe a sonrei, mientras su lipnan tembloroso y cu compasion na su curazon tabata denuncia loque taba ta pasa den su curazon.

Y e tata a tuma un brio puntrando: „Qui dia bo ta pensa na regresa Edinburgh trobe?"

„Regresa Edinburgh? No", el a responde, sagudiendo cabez. „Mi no ta bai mas. Mi ta queda aqui cerca bo tata pasobra bo tin mester di mi".

„Pero bo tabata aya asina feliz. Mary. Bo estudio. . . ."

„Mi ta stima bo mucho mas tanto cu mi estudio, papa', e mucha muhe a responde. „Mi quier queda aqui y trata na ocupa luga di mi mama — asina leu cu esei ta posible alomenos. Mi luga ta aqui na bo lado papa. Y come bo webunan awor si bo no quier tin kestion cu Duthie. Bo mester a B'a tende quico el a bisa? El a queda ta mir'e y den su bistanan tabata brilla su gratitud. Pero e mes no a expresa ni un pia di palabra. Pa semehante sintimientonan no tabata existi palabra. Pero el a mira cu su decision indudablemente tabata un gran consuelo pa e domi.

CAPITULO 4

Durante e dianan cu tabata sigui. Mary tabata pensa riba diferente asuntonan mientras e tabata cumpliendo cu su tarea. Tabata parce como porfin el a hanje para enfrente e berdadera hechonan di bida. Esta, cu sacrificando e trabao di escogimiento y dedicando su mes na e trabao di su tata, el a duna un prueba di gratitud pa tur loque tanto e tata como e mama defunto a yega di haci p'e.

E lazo entre e cu su tata tabata bira mas y mas estrecho cu antes. E no tabata un propio yiu die homber aqui, pero e lazo entre tata y yiu no por tabata mas intimo cu di e dos persona aqui. Pasobra e stranjo dje asunto tabata, cu awor no ta Mary mas tabatin mester di ayudo y proteccion mas, pero ta e tata tabatin mester di esci y e tabata sintie feliz cu e por a hanja sosten dje mucha muhe.

Su pensamentonan a hanja alanan mientras su mannan habil tabata traha continuamente na e tarea creciente. Mas y mas el a bin comprende y convence su mes cu e por a papia di felicidad, cu e tarea aqui por a sosega riba su skoudernan; cu door di cumplimiento dje tarea aqui e por a demostra su gratitud pa e homber cu a spaar'e di un bida cu por tabata un coincidencia largu di miseria y verdrict.

Ora cu su sinti pasa riba su mama den soledad di su cuarto, anto lagrimanan tabata jena su wowonan. Pero den presencia di su tata semper e tabata sconde su duele pa motibo di perdida di su mama y e manera calmo aqui tabata di mes un consuelo pa e tata.

Sinembargo tabata presenta momentonan cu casi e por a perde su propio dominio, manera riba e dia cu e tata a regal'e e prendanan y joyanan dje mama, cualnan riba deseo dje defunto tabata destina pa Mary.

Y den su testament e muhe santa aqui a skirbi:

„Esaquinan ta e yiu muhe di mas mehor cu un mama por desea".

Esaqui tabata un di su momentonan di mas dificil y a exigi masha hopi di su propio dominio. Sinembargo el a sabi di domine. E prendanan aqui tabata asina particular. E oloshi di oro cu su tata a regala su mama pa esaqui su cumpleanjos, su renchi di compromiso cu e diamanta chiquito, un paar di broche, tur masha bunita y bon conserva den un cahita chiquito di handschoen cu Mary a borda pa su mama, tempo cu e tabata na scool ainda.

Si, esaqui tabata un momento masha dificil. Pero el a lucha pasa door di dje y despues el a bai afo, sperando cu door di un bon paseo lo e lubida tur e pensamentonan triste aqui.

E tabata bisti tur dia e oloshi aqui y tabata manera cu ta den dje e tabata hanja e forza pa e soporta tur loque bini. Y maske cu e tabata un huerfana, sinembargo e tabatin oloshi di oro, herencia di famia Callistair, pues e tabatin famia.

El a tira e mainta ci un hista riba su oloshi y el a ripara cu e tabata tempran cla cu su trabaonan. Solo di e periodo aqui tabata lok'e pa hai afo. Su tata a bai aldea y Dothie a bai haci respondi.

E sombra sombrio cu e mainta ci tabata cologa riba dje, quizas lo por a ser aleja door di un paseo, quitando asina su pensamento.

E ta sigui

EL CISCO KID

1. „Mi no por sigui paga bo. Trap „Paquico no? Bo tin bastante placa." 2. .... Y e hendenan ta sigui confia bo dia pa dia mas... 3. ...Pero tin lo no confia bo mas si mi canta! Conque duna mi placa!" „Tuma, pues!"



JUAN EL INTREPIDO

1. „E por ta cerra.... bini ..." 2. „Ora nan a drenta..... e sala ta jen di luz... „I. tabata spera nan!" 3. „Permiti mi.... general Hotsin, servidor di bosonan.... no trata di huy.... Mi hendenan ta tur rond di e cas!"



DICK TRACY

1. Ora e auto di Rhodent ta speed di e escena e ta realisa cu e ta riba e highway. E ta cu e polisnan lo ta plama riba tur camindanan. 2. Casi na e mes momento e ta mira un luz corra masha conoci basta leuw atras. 3. E ta bira squina y ta topa cu poco hende ta coba fundeshi pa un edificio nobo. 4. Quen esey ta?"



RIP KIRBY

1. „Desmond! Pero ta increible! Na unda bo tabata?" Scondi. ta duel mi cu mi a molestia bo tanto...." 2. „Coi loco. Mi sa cu bo por a haci nada malo. pero bo a duna mi un bon susto. mi a haci bo morto." „Mi no por a papia cu bo Mi tabatin miedo cu polis lo tabata vigila e apartamento." 3. „Warda e sombré y e bril. lo mi cumpra un cuminda y lo nos sigui papia?" „Quere mi, cu esey ta net na ora."



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Bueno. y mi a bisa bo. LaLo. cu mi ta stima bo! Mi no mester a bisa bo. pero ta e unico modo di proba cu ta masha gewoon cu mi ta haci algo pa bo!"
2. „Jesica. bo ta adorable.... pero di awor en adelante. consulta cu mi promer bo tira bo 118 liber den balanza pa favor di mi....!"
3. „Ta 119. querido! Mi a caba di gana un liber mas ora mi a haoja sa cu bo no ta odia mi! Pero lo mi no por consulta semper promer, manera lo bo sa Dialuna!"



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Mi ta sinti mi masha só. Julieta. Y abo?"
2. „Ya mi tabata bay caba."
3. „Laga nos combersa un poco. ya cu esey no ta costa nada. Asina bo ta desahoga bo mes." „Un vualta so.... mi ta cansa."



PEPITA

1. „Mi mester haya un bon lugar pa sconde e $ 8 aki cu a sobra mi e siman aki!"
2. „Ah! Tras di e tabla los aki lo nan ta mas sigur cu na banco!"
3. Lorenzo a rek su man pone e papelnan sin sa cu Pepita ta para ta lava panja.
4. „Mira. Lorenzo tin un hende a caba di tira e $ 8 aki dilanti mi."



La Fama a tumba invicto di Bubali

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD. — Den su salida number 11 e oncena di Bubali. ya campeon di A-klasse 1959. a sufri su promer derrota. Nan vencedornan ta La Fama. cu awor na final di e campeonato ta percurando pa algun resultado sorpresivo. Siman pasa nan a derota SCA. un fuerte candidato pa subcampeon cu amplio score di 7-0.

Awor nan a tumba e invicto di e rapido oncena Bubali cu score di 2 pa 1.

Na halftime e score tabata empata na 1 gol pa banda. E numeroso publico a goza di un wega rapido y yen di entusiasmo.

Interesante duelo pa segundo luga.

Awor cu e victoria aki La Fama ta sigi cu su serio amenasa di obtene e titulo di subcampeon. Su dos rivalnan ta SCA y Riverplate. Tur e tres equiponan aki falta un wega pa hunga ainda y no ta imposibel cu e minimo ventaha di SCA actualmente worde kita por completo. Pa SCA keda so den e puesto ey nan mester gana e ultimo wega cu nan falta. Pa La Fama pasa pa segundo puesto nan mester gana nan ultimo wega. mientras SCA lo mester tabla of perde. Riverplate su chens pa e subcampeonato t'ey ainda unicamente si SCA perde of tabla y nan gana nan ultimo wega. Es decir cu tambe por bin ainda un triple empate den e segundo puesto.

No contando e partido di ayera nochi e cuatro clubnan di mas halto den A-klasse ta posiciona den siguiente forma:

CLUB	*WH*	*WG*	*WE*	*WP*	*GF*	*GC*	*Pts.*
Bubali	11	9	1	1	29	15	19
SCA	11	6	2	3	21	19	14
La Fama	11	6	1	4	37	19	13
Riverplate	11	5	3	3	26	20	13

Cifranan di e campeonato hoofdklasse

Di nos sportreporter

ORANJESTAD. — E unico cambio cu e partido RCA—San Nicolas Jrs. a trece den e tabla di posicion ta cu e oncena di San Nicolas ta so den e tercer luga bahando Dakota pa puesto number cuatro. E equipo aki cu a luci tan fuerte den e promer rond. a sufri un decaida den e segundo rond logrando un victoria contra di tres derrota. San Nicolas Jrs. en cambio. meskos cu RCA ta invicto ainda den e segundo rond. Den tres ocasion e oncena blanunbnegro a empata. mientras cu nan unico victoria ta contra di Dakota. es decir den e segundo rond.

Falta ainda tres partido. Aruba Jrs. contra Estrella. RCA contra Dakota y San Nicolas Jrs. contra di Jong Aruba. pa e campeonato 1959 worde completa.

E posicion di e equiponan ta actualmente

CLUB	*WH*	*WG*	*WE*	*WP*	*GF*	*GC*	*GA*	*Pts.*
RCA	9	7	1	1	22	11	2.00	15
Aruba Jrs.	9	4	3	2	16	9	1.78	11
San Nicolas Jrs.	9	2	5	2	21	24	0.88	9
Dakota	9	4	0	5	23	22	0.96	8
Estrella	9	1	4	4	15	24	0.63	6
Jong Aruba	9	2	1	6	22	29	0.76	5

Terrornan dje orcan „Sarah"

TOKIO. 17 di September. — 11 hende a muri ora cu e orcan „Sarah" a pasa door di estrecho di Tushima. awe. entre sur Corea y Hapon. Casnan y brugnan a worde destrui. 54 hende di e pueblonan den vecindario a hanja herida. Hopi hende a perde.

Dia huebes awor lo tin welga na Argentina

BUENOS AIRES. 17 di Sept. — Otro siman diahuebs 62 sindicato peronista y 19 comunista na Argentina lo welga pa 48 hora. E decision aki a worde tuma despues cu gobierno a rechaza un serie di exigicion.

E bondnan ta exigi entre otros anulacion dje estado actual di sitio. restoracion di libertad dje sindicatonan. entrega di fincanan na esnan cu ta traha den cunucu y terminacion dje welga di 300.000 empleadonan di industrianan di metal y 100.000 empleado di industria di textil. Ministro Alsogaray di asuntonan economico. un dje ministronan cu ta masha preocupa pa motibo dje sucesonan. a tene discusion cu e ministro di ehercito. segun observadornan esei ta na e por keda sigur di asistencia dje banda ei. si bira necesario.

Krutshev a hanja 20 bijbel Ruso regalo

MEMPHIS. 17 di September. — Un comunidad religioso na Memphis. estado Tennessee na Merca. a manda 20 bijbel traduci na ruso. na Khrutshef. Den e bijbelnan. cu ta destina pa e lider ruso y e personanan cu ta acompanje durante su bishita na Merca. nan a buta un linea bao di cierto pasashi tocante salvacion di alma.

E jamada telefonica pa Kutshev

NEW YORK. 17 di Sept. — Awe mainta un persona desconoci a jama Hotel Commodore na New York. na unda Khrutshef lo atende un comementu na su honor. na telefon. y a informa. cu un bom ta bai explota den e hotel. Poliznan a investiga. pero sin resultado.

Ajera nochi tambe un persona a jama e hotel na telefon pa duna un tal aviso.

E raket lunar Ruso

WASHINGTON. 17 di Sept. — Papiando dje raket lunar ruso. Presidente Eisenhower a bisa awe na su conferencia di prensa semanal. cu por ta cu e raket a „hui" door di e velocidad enorme. cu cual e a mishi cu Luna.

Un portavoz di Casa Blanca. kende a worde interroga algun minuut despues dje conferencia di prensa respecto e decision ei. A informa. cu no tin ningun obhelo ruso riba Luna. E portavoz a observa. cu e presidente mericano a pidi conseho di su conseheronan cientifico, prome cu el a

Mihor anotadornan:

Hungador (Club)	*Gol Anota*
Nulfo Steba (Dakota	11
Rey Franken (RCA)	7
Cecilio Farro (Jong Aruba)	6
Vicente Roza (Jong Aruba	5
Juchi Jansen (RCA)	5
Antero Gil (Jong Aruba	5
Yendi Croes (Estrella	4
Juancho Pablo (Dakota)	4
Benny Geerman (Aruba Jrs.)	4
Elio Tromp (Aruba Jrs.)	4
Yooko Albus (RCA)	4
Chimbo Vrolijk (S. Nic. Jrs.)	4
Medardo Croes (Estrella)	4

Record di keepernan
(4 of mas actuacion)

Keeper (Club)	*WH*	*GP*	*GA*
Osbaldo Lolli (A. Jrs)	8	9	1.12
Leki Caster (RCA)	9	11	1.22
Jose Robles (S. N. Jrs.)	6	8	1.33
J. Rodriguez (S.N. Jrs.)	5	10	2.00
Roby Simon (Dakota)	8	18	2.25
Pedro Croes (Estrella)	8	20	2.50
Luis Giel (J. Aruba)	8	22	2.75

CUMPLEANJOS

E hobencito Robert Franklin Bermudez ta cumpli 4 anja y ta ricibi felicitacion di su mama. Maria. tata Bito. dos rumannan Etty. Haydee. wela welo. tanta y omenan. dos primanan Debby y Ruby. madrina padrino. amiguitonan y demas familia Farro y Bermudez.

Ta celebra su feliz cumpleanjos senjor Rudi Hook y ta ricibi felicitacion di su mama Luisa. tata Victor. rumannan Angel na Merca. Wolter Olivia. Oswaldo. Andresito. Mario. Edwin. Carlos. su estimada wela Barbara Britten tur su omo y tantanan. di Maria y Loreta Britten.

A cumpli su 15 primavera Srta. Francisca Loefstop y ta ricibi felicitacion di su tata Gregorio. mama Enriqueta. rumannan Maria. Canay. Dama. Chai. Mena. Iachi y Ethlia. sobrina Ligia Croes. especialmente di su primanan Maria y Annie Limonier. amiganan di Huishoudschool.

E hobencitanan Lidwina y Olivia Omaira Harms ta celebra nan feliz cumpleanjos y nan ta ricibi felicitacion di nan tata Henry. mama Linda. ruman Bella. tambe di familia Tromp y Harms.

Ta recorda nan fecha natal: J. A. Goedhoop. Hose Hernan Haseth. Johanita Gomez. Thomas Croes. Joseph Thomas Quijada. Juan Thiel. Robert Bermudez. Felicia Kelly. Ireno Rasmijn. Arnolda Pourier. Sofia Colina. Evelina Tromp. Sofia Angela. Cornelia Maduro.

HOROSCOOP
di awe

ARIESNAN

Anhelonan di curazon y deseonan personal por ser yuda awor door di personanan queri. Contactonan cu otronan ta goza en general di aspectonan fortunoso.

TAURISNAN

Practicamente inespera bo por hanja un medida pa salba foi bo dificultadnan na cas. Asuntonan di placa ta para bao di influencianan favorable y auxiliar.

GEMINENAN

Tin ocasion cu bo sinja conoce personanan nobo y interesante. principalmente te laat den anochi ainda. Contactonan social e intelectual ta promete hopi cos bon. Ideanan nobo por presenta den combersacionnan.

CANCERNAN

Bo deseonan ta ser fortifica. Trata na gana atencion di personanan principal cu por yuda bo pa bai mas dilanti. Metodonan desarollante por logra exito.

LEONAN

Bo bijs ta bira mehor y bo ta hanja placer den bida, mientras bo opinion di otronan ta bira mehor. Spera bon noticia na un distancia.

VIRGONAN

Haci uso di bo ingeniosidad y lo bo ta na estado di haci cosnan grandi prome cu un dia a pasa. Usa originalidad den transaccionnan comun.

LIBRANAN

Interesnan comun ta merece awor preferencia y actividad comun ta logra na fortifica lazonan di amistad y realiza deseo y speranzanan.

SAGITARIUSNAN

Cierto asuntonan y kestionnan di servicialidad ta goza di sosten planetaria. Bo iniciativa y capacidad di trabao ta ser aprecia pa otronan. Bo tin bon chens riba noticia financiera y priva.

SCORPIONAN

Atene bo cu animacion na plannan cu por ocasiona bo mes y otronan un distraccion dibertido. Asuntonan di sociabilidad ta goza tambe di bon influencianan.

CAPRICORNIUSNAN

Awe ta un bon dia pa bo alcanza arreglonan satisfactorio. cosecha adelanto door di combersacionnan. Trata na crea e atmosfera preciso.

ACUARIUSNAN

Conferencia y contactonan por haci hopi desarollo awor. Documentonan interesante ta spera awor riba firma quizas. Busca amistad cu bicinja y famianan.

PISES

Aspectonan favorable ta yuda bo na hanja camindanan nobo y original den interes di bo trabao y financia. Principalmente parti di anochi bo por spera bon avisonan di otro.